

John 19:1-16

Pilate Hands Jesus Over

约翰福音 19:1-16

比拉多交耶稣去钉十字架

John 19:1

★ 1 Then Pilate took Jesus and had him flogged.

约翰福音19:1

★ 1 当下彼拉多将耶稣鞭打了。

John 19:2-3

- ★ 2 The soldiers twisted together a crown of thorns and put it on his head. They clothed him in a purple robe
- ★ 3 and went up to him again and again, saying, “Hail, king of the Jews!” And they slapped him in the face.

约翰福音 19:2-3

- ★ 2兵丁用荆棘编作冠冕戴在他头上，给他穿上紫袍，
- ★ 3又挨近他说：“恭喜犹太人的王啊！”他们就用手掌打他。

John 19:4-5

- ★ 4 Once more Pilate came out and said to the Jews gathered there, “Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no basis for a charge against him.”
- ★ 5 When Jesus came out wearing the crown of thorns and the purple robe, Pilate said to them, “Here is the man!”

约翰福音 19:4-5

- ★ 4 彼拉多又出来对众人说：“我带他出来见你们，叫你们知道我查不出他有甚么罪来。”
- ★ 5 耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿著紫袍。彼拉多对他们说：“你们看这个人！”

John 19:6

约翰福音 19:6

- ★ 6 As soon as the chief priests and their officials saw him, they shouted, “Crucify! Crucify!”
- ★ But Pilate answered, “You take him and crucify him. As for me, I find no basis for a charge against him.”

- ★ 6 祭司长和差役看见他，就喊着说：“钉他十字架！钉他十字架！”
- ★ 彼拉多说：“你们自己把他钉十字架吧！我查不出他有甚么罪来。”

John 19:7

★ 7 The Jewish leaders insisted, “We have a law, and according to that law he must die, because he claimed to be the Son of God.”

约翰福音 19:7

★ 7 犹太人回答说：“我们有律法，按那律法，他是该死的！因他以自己为神的儿子。”

John 19:8-9

- ★ 8 When Pilate heard this, he was even more afraid,
- ★ 9 and he went back inside the palace. “Where do you come from?” he asked Jesus, but Jesus gave him no answer.

约翰福音 19:8-9

- ★ 8 彼拉多听见这话，越发害怕。
- ★ 9 又进衙门，对耶稣说：“你是哪里来的？”耶稣却不回答。

John 19:10-11

- ★ 10 “Do you refuse to speak to me?” Pilate said. “Don’t you realize I have power either to free you or to crucify you?”
- ★ 11 Jesus answered, “You would have no power over me if it were not given to you from above. Therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin.”

约翰福音 19:10-11

- ★ 10 彼拉多说：“你不对我说话吗？你岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？”
- ★ 11 耶稣回答说：“若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我，所以把我交给你的那人，罪更重了。”

John 19:12

- ★ 12 From then on, Pilate tried to set Jesus free, but the Jewish leaders kept shouting, “If you let this man go, you are no friend of Caesar. Anyone who claims to be a king opposes Caesar.”

约翰福音 19:12

- ★ 12 从此彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊着说：“你若释放这个人，就不是凯撒的忠臣。凡以自己为王的，就是背叛凯撒了。”

John 19:13

- ★ 13 When Pilate heard this, he brought Jesus out and sat down on the judge's seat at a place known as the Stone Pavement (which in Aramaic is Gabbatha).

约翰福音 19:13

- ★ 13 彼拉多听见这话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫铺华石处，希伯来话叫厄巴大，就在那里坐堂。

John 19:14

- ★ 14 It was the day of Preparation of the Passover; it was about noon.
- ★ “Here is your king,” Pilate said to the Jews.

约翰福音 19:14

- ★ 14那日是预备逾越节的日子。约有午正，
- ★ 彼拉多对犹太人说：“看哪，这是你们的王！”

John 19:15

- ★ 15 But they shouted, “Take him away! Take him away! Crucify him!”
- ★ “Shall I crucify your king?” Pilate asked.
- ★ “We have no king but Caesar,” the chief priests answered.

约翰福音 19:15

- ★ 15 他们喊着说：“除掉他！除掉他！钉他在十字架上！”
- ★ 彼拉多说：“我可以把你们的王钉十字架吗？”
- ★ 祭司长回答说：“除了凯撒，我们没有王！”

John 19:16

★ 16 Finally Pilate handed him over to them to be crucified.

约翰福音 19:16

★ 16 于是，彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

Discussion

- ★ Share about a time when you were an active participant in a crowd or mob scene, intentionally or involuntarily.

讨论问题

- ★ 分享一次你有意的或无意的参与或暴动。或经历过。

John 19:1

★ 1 Then Pilate took Jesus and had him flogged.

约翰福音 19:1

★ 1 当下彼拉多将耶稣鞭打了。

John 19:2

★ 2 The soldiers twisted together a crown of thorns and put it on his head. They clothed him in a purple robe,

约翰福音 19:2

★ 2兵丁用荆棘编作冠冕戴在他头上，给他穿上紫袍，

John 19:3

★ 3 and went up to him again and again, saying, “Hail, king of the Jews!” And they slapped him in the face.

约翰福音 19:3

★ 3 又挨近他说：“恭喜犹太人的王啊！”他们就用手掌打他。

John 19:4

★ 4 Once more Pilate came out and said to the Jews gathered there, “Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no basis for a charge against him.”

约翰福音 19:4

★ 4 彼拉多又出来对众人说：“我带他出来见你们，叫你们知道我查不出他有甚么罪来。”

John 18:38

★ 38 “What is truth?”
retorted Pilate. With this
he went out again to the
Jews gathered there and
said, “I find no basis for a
charge against him.

约翰福音 18:38

★ 38 彼拉多说：“真理是
甚么呢？”说了这话，
又出来到犹太人那里，
对他们说：“我查不出
他有甚么罪来，

John 19:5

★ 5 When Jesus came out wearing the crown of thorns and the purple robe, Pilate said to them, “Here is the man!”

约翰福音 19:5

★ 5 耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿著紫袍。彼拉多对他们说：“你们看这个人！”

John 19:6

约翰福音 19:6

- ★ 6 As soon as the chief priests and their officials saw him, they shouted, “Crucify! Crucify!”
- ★ But Pilate answered, “You take him and crucify him. As for me, I find no basis for a charge against him.”

- ★ 6 祭司长和差役看见他，就喊着说：“钉他十字架！钉他十字架！”
- ★ 彼拉多说：“你们自己把他钉十字架吧！我查不出他有甚么罪来。”

John 19:7

★ 7 The Jewish leaders insisted, “We have a law, and according to that law he must die, because he claimed to be the Son of God.”

约翰福音 19:7

★ 7 犹太人回答说：“我们有律法，按那律法，他是该死的！因他以自己为神的儿子。”

Leviticus 24:13-14

- ★ 13 Then the Lord said to Moses:
- ★ 14 “Take the blasphemer outside the camp. All those who heard him are to lay their hands on his head, and the entire assembly is to stone him.

利未记 24:13-14

- ★ 13 耶和华晓谕摩西说：
- ★ 14 “把那咒诅圣名的人带到营外，叫听见的人都放手在他头上，全会众就要用石头打死他。

Leviticus 24:15-16

- ★ 15 Say to the Israelites:
'Anyone who curses their
God will be held responsible;
- ★ 16 **anyone who blasphemes the
name of the Lord is to be put to
death.** The entire assembly
must stone them. Whether
foreigner or native-born, when
they blaspheme the Name they
are to be put to death.

利未记 24:15-16

- ★ 15 你要晓谕以色列人说：
'凡咒诅神的，必担当
他的罪。
- ★ 16 那亵渎耶和华名的，
必被治死，全会众总要用
石头打死他。不管是
寄居的是本地人，他亵
渎耶和华名的时候，必
被治死。

John 19:8

★ 8 When Pilate heard this,
he was even more afraid,

约翰福音 19:8

★ 8 彼拉多听见这话，越发
害怕。

John 19:9

约翰福音 19:9

★ 9 and he went back inside the palace. “Where do you come from?” he asked Jesus, but Jesus gave him no answer.

★ 9 又进衙门，对耶稣说：“你是哪里来的？”耶稣却不回答。

Isaiah 53:7

★ He was oppressed and afflicted, yet he did not open his mouth; he was led like a lamb to the slaughter, and as a sheep before its shearers is silent, so he did not open his mouth.

以赛亚书 53:7

★ 7 他被欺压，在受苦的时候却不开口。他像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，他也是这样不开口。

John 19:10

★ 10 “Do you refuse to speak to me?” Pilate said. “Don’t you realize I have power either to free you or to crucify you?”

约翰福音 19:10

★ 10 彼拉多说：“你不对我说话吗？你岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？”

John 19:11

★ 11 Jesus answered, “You would have no power over me if it were not given to you from above. Therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin.”

约翰福音 19:11

★ 11 耶稣回答说：“若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我，所以把我交给你的那人，罪更重了。”

John 19:12

- ★ 12 From then on, Pilate tried to set Jesus free, but the Jewish leaders kept shouting, “If you let this man go, you are no friend of Caesar. Anyone who claims to be a king opposes Caesar.”

约翰福音 19:12

- ★ 12 从此彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊着说：“你若释放这个人，就不是凯撒的忠臣。凡以自己为王的，就是背叛凯撒了。”

John 19:13

★ 13 When Pilate heard this, he brought Jesus out and sat down on the judge's seat at a place known as the Stone Pavement (which in Aramaic is Gabbatha).

约翰福音 19:13

★ 13 彼拉多听见这话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫铺华石处，希伯来话叫厄巴大，就在那里坐堂。

John 19:14

- ★ 14 It was the day of Preparation of the Passover; it was about noon.
- ★ “Here is your king,” Pilate said to the Jews.

约翰福音 19:14

- ★ 14那日是预备逾越节的日子。约有午正，
- ★ 彼拉多对犹太人说：“看哪，这是你们的王！”

John 19:15a

★ 15 But they shouted,
“Take him away! Take
him away! Crucify him!”

约翰福音 19:15a

★ 15 他们喊着说：“除
掉他！除掉他！钉他在
十字架上！”

John 1:6-8

- ★ 6 There was a man sent from God whose name was John.
- ★ 7 He came as a witness to testify concerning that light, so that through him all might believe.
- ★ 8 He himself was not the light; he came only as a witness to the light.

约翰福音 1:6-8

- ★ 6 有一个人，是从神那里差来的，名叫约翰。
- ★ 7 这人来，为要作见证，就是为光作见证，叫众人因他可以信。
- ★ 8 他不是那光，乃是要为光作见证。

John 1:9-10

- ★ 9 The true light that gives light to everyone was coming into the world. .
- ★ 10 He was in the world, and though the world was made through him, the world did not recognize him.

约翰福音 1:9-10

- ★ 9 那光是真光，照亮一切生在世上的人。
- ★ 10 他在世界，世界也是借着他造的，世界却不认识他。

John 1:11-12

- ★ 11 He came to that which was his own, but his own did not receive him.
- ★ 12 Yet to all who did receive him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God—

约翰福音 1:11-12

- ★ 11 他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。
- ★ 12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

John 19:15

- ★ 15 But they shouted, “Take him away! Take him away! Crucify him!”
- ★ “Shall I crucify your king?” Pilate asked.
- ★ “We have no king but Caesar,” the chief priests answered.

约翰福音 19:15

- ★ 15 他们喊着说：“除掉他！除掉他！钉他在十字架上！”
- ★ 彼拉多说：“我可以把你们的王钉十字架吗？”
- ★ 祭司长回答说：“除了凯撒，我们没有王！”

John 19:16

★ 16 Finally Pilate handed him over to them to be crucified.

约翰福音 19:16

★ 16 于是，彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

Acts 2:22

★ 22 “Fellow Israelites, listen to this: Jesus of Nazareth was a man accredited by God to you by miracles, wonders and signs, which God did among you through him, as you yourselves know.

使徒行传 2:22

★ 22 以色列人哪，请听我的话：神借着拿撒勒人耶稣在你们中间施行异能、奇事、神迹，将他证明出来，这是你们自己知道的。

Acts 2:23

- ★ 23 This man was handed over to you by God's deliberate plan and foreknowledge; and you, with the help of wicked men, put him to death by nailing him to the cross.

使徒行传 2:23

- ★ 23 他既按着神的定旨、先见被交与人，你们就借着无法之人的手，把他钉在十字架上杀了。